

大高雄觀光圈店家英語標章輔導 活動簡章

主辦單位：交通部觀光局茂林國家風景區管理處

執行單位：荔寶文創股份有限公司

財團法人商業發展研究院

中華民國 111 年 6 月

目 錄

一、活動目的	1
二、辦理單位	1
三、報名資格	1
四、輔導內容與時程	1
五、報名方式與入選公布	2
六、注意事項	3
附件 1、報名表	4
附件 2、蒐集個人資料告知事項暨個人資料提供同意書	10

一、活動目的

為提升大高雄觀光圈業者接待國際旅客能力，將透過培養店家服務人員英語口說能力、建置雙語品項名稱或菜單、店內標示等內容，以取得英語友善店家標章，有助於提高服務質感與國際形象，吸引外國觀光客到店，帶動店家營收額與來客數成長。

二、辦理單位

主辦單位：交通部觀光局茂林國家風景區管理處

執行單位：荔寶文創股份有限公司、財團法人商業發展研究院

三、報名資格

位於高雄市及屏北地區（三地門鄉、瑪家鄉、霧臺鄉）之合法業者或立案之人民團體或組織。

四、輔導內容與時程

(一)輔導內容

1. 環境英語力：依店家雙語化需求，蒐集其店內產品/菜單名稱及其說明、消費者常見問題、廣告文宣或網站資訊等內容，協助翻譯或校正，且提供翻譯電子檔或製作為雙語素材。
2. 人員英語力：包括辦理英語力提升工作坊、提供商用英語線上教學影片。
 - (1) 辦理英語力提升工作坊：包括實體課程 1 場、線上課程 1 場，課程內容涵蓋主動歡迎賓客、顧客服務基本介紹（例如選購商品/點餐、詢價應答）、結帳、送客用語等常見英語情境。
 - (2) 提供商用英語教學影片：提供錄製之線上英語教學影片 12 支，影片內容適用於餐飲、零售業。

(二)輔導時程

1. 於 111 年 8 月辦理店家英語力提升工作坊 2 場，包括實體 1 場、線上視訊 1 場。課程內容規劃以食、遊、宿、購等情境式觀光英語為主，且協助輔導店家進行演練。
2. 於 111 年 8 月至 10 月期間，依據店家實際需求，翻譯與校正店家熱門品項或菜單、廣告文宣或網站文字等內容，以及提供翻譯電子檔或實體素材，引導店家實際應用於店內環境。
3. 預計於 111 年 10 月至 11 月期間，進行輔導店家之環境與服務人員英語力驗收作業，且依據驗收結果，核發英語友善店家標章。

五、報名方式與入選公布

(一)申請方式：填寫報名表等相關文件（如附件 1~2），並以下列方式回傳

1. 網路報名：填寫線上表單報名（網址：<https://reurl.cc/OAgo33>）。
2. 郵寄報名：參加單位填妥報名表等相關文件，以紙本親送或掛號郵寄至「財團法人商業發展研究院」（收件地址：10665 臺北市大安區復興南路一段 303 號 4 樓），信封請註明「參加大高雄觀光圈店家英語標章輔導」等字樣。
3. 電郵報名：參加單位填妥報名表等相關文件，以 Email 方式寄至 jefferylin@cdri.org.tw 或 hannahsu@cdri.org.tw，郵件標題請載明「參加大高雄觀光圈店家英語標章輔導-單位名稱」。

(二)收件截止時間：111 年 8 月 3 日（週三）下午 5:00 止。

(三)輔導名額：20 家。

(四)審查結果通知與公布：

1. 執行單位針對申請單位應繳交文件進行審查（例如：申請資料

完整、基本條件資格是否符合等)，如有填寫或檢附資料不全者，請於接獲執行單位通知後 3 日內補正，逾期者視同放棄申請。

2. 審查結果由執行單位以電話或 Email 通知。
3. 受輔導店家名單將於 111 年 8 月 8 日公布於執行單位網站 (<https://www.cdri.org.tw/>) 活動訊息查詢。

(五) 聯絡窗口

1. 姓名：財團法人商業發展研究院 林先生 / 蘇小姐
2. 電話：(02)7707-4834 / (02)7707-4839
3. Email：jefferylin@cdri.org.tw / hannahsu@cdri.org.tw

六、注意事項

- (一) 受輔導店家須全程參與輔導計畫，並配合提供相關資料、照片及改善成果，以及接受評估或填寫問卷；未全程完成輔導或未配合進行相關改善者，主辦單位或執行單位將不予核發標示。
- (二) 受輔導店家應指派聯絡窗口負責與執行單位聯繫、溝通及協調等事宜。
- (三) 店家所送申請資料，不予退還（自行放棄或撤回者亦同）
- (四) 受輔導店家若有發生消費糾紛或違反消防安全、食品安全、衛生等相關法令規定、所提報資料不實或侵犯他人智慧財產權者，主辦單位有權撤銷企業參加資格。
- (五) 配合本計畫執行單位編撰研究報告及出版品等需求，而運用受輔導單位提供之計畫成果及內容時，其智慧財產權等一切相關權利歸屬交通部觀光局茂林國家風景區管理處。
- (六) 如有其他相關未盡事宜將另行公告。

附件 1、報名表

基本資料			
登記名稱		統一編號	
營業名稱		負責人姓名	
聯絡人姓名		聯絡電話	
電子信箱			
營業地址			
營業時間	平日：__:__~__:__ 假日：__:__~__:__ 休假：		
創立日期		員工數	
平均月營業額			
業態	<input type="checkbox"/> 零售業 <input type="checkbox"/> 餐飲業 <input type="checkbox"/> 生活服務業 <input type="checkbox"/> 旅宿業 <input type="checkbox"/> 其他_____		
主要產品及服務			
官方網址			
每月外籍人士服務頻率	疫情前	<input type="checkbox"/> 無 <input type="checkbox"/> 1~2次 <input type="checkbox"/> 3~5次 <input type="checkbox"/> 6~10次 <input type="checkbox"/> 11~20次 <input type="checkbox"/> 21次以上	
	疫情後	<input type="checkbox"/> 無 <input type="checkbox"/> 1~2次 <input type="checkbox"/> 3~5次 <input type="checkbox"/> 6~10次 <input type="checkbox"/> 11~20次 <input type="checkbox"/> 21次以上	
外國人客源 (可複選)	<input type="checkbox"/> 美國 <input type="checkbox"/> 印度 <input type="checkbox"/> 加拿大 <input type="checkbox"/> 新加坡 <input type="checkbox"/> 歐洲 <input type="checkbox"/> 馬來西亞 <input type="checkbox"/> 澳洲 <input type="checkbox"/> 泰國 <input type="checkbox"/> 紐西蘭 <input type="checkbox"/> 越南 <input type="checkbox"/> 日本 <input type="checkbox"/> 印尼 <input type="checkbox"/> 韓國 <input type="checkbox"/> 菲律賓 <input type="checkbox"/> 中國大陸 <input type="checkbox"/> 緬甸 <input type="checkbox"/> 香港、澳門 <input type="checkbox"/> 其他，請說明_____		
是否已申請 Google 我的商家	<input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否	是否接受信用卡	<input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否
是否提供 Wi-Fi 服務	<input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否	是否接受行動支付	<input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否

公司簡介與輔導需求

※相關資訊將作為輔導案之翻譯、廣宣使用

一、公司簡介(字數至多 500 字)

二、雙語環境自我診斷 ※照片檔案請提供 JPG 格式，檔案大小 800KB 以下

店外招牌雙語化 <input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 無	店內商品字卡或菜單雙語化 <input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 無
【照片貼附處】	【照片貼附處】
廣告宣傳單雙語化 <input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 無	其他(如社群、網站等)雙語化 <input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 無
【照片貼附處】	【畫面截圖貼附處】

三、希望取得英語友善標章類型(擇一勾選)

環境英語友善標章(English info/menu available, EF)

(說明：店家能提供完善的雙語化環境建置，如雙語菜單、商品字卡、設施標示等。)

服務人員英語友善標章(We Speak English, EF+)

(說明：除符合上述條件外，服務人員亦可透過英語對話，了解並回應顧客之需求。)

四、輔導需求

說明：本輔導提供之英語翻譯類型，包括(一)品項名稱與說明、(二)常見問題、(三)廣告文宣或網站資訊、(四)其他。請擇一勾選，並依各類表格說明指示，填入相關資訊。

(一)品項名稱與說明

1. 是否需協助輸出公版字卡：是 否，提供電子檔
2. 說明：列出至多 20 個品項名稱或菜色，以及至多 10 個品項或菜色說明；其中，各品項或菜色說明至多 20 字。

	(範例 1)	(範例 2)	(範例 3)	(範例 4)
品項名稱	皇沙餅	蝦仁炒飯	拉菲亞草編織帽	原味杏仁茶
品項說明	白鳳豆沙結合起司的中式糕餅	蝦仁、豬肉絲、雞蛋、青蔥、洋蔥	平面編織，較不透光。可折疊攜帶，溼掉晾乾即可	內含南杏仁、糙米、冰糖。無牛奶。純素
編號	1	2	3	4
品項名稱				
品項說明				
編號	5	6	7	8
品項名稱				
品項說明				
編號	9	10	11	12
品項名稱				
品項說明				
編號	13	14	15	16
品項名稱				

品項說明				
編號	17	18	19	20
品項名稱				
品項說明				

(二)常見問題□

說明：列出常見問題至多 10 組，每組文字 30 字以內。

編號	常見問題
1	Q : A :
2	Q : A :
3	Q : A :
4	Q : A :
5	Q : A :
6	Q : A :
7	Q : A :
8	Q : A :
9	Q : A :
10	Q : A :

(三)廣告文宣或網站

說明：請列出廣告文宣或網站內容，至多 500 字。

待翻譯內容

--

(四)其他：_____

說明：請列出待翻譯內容，至多 500 字。

待翻譯內容

--

承諾書

1. 申請人同意提供「蒐集個人資料告知事項暨個人資料提供同意書」以供交通部觀光局茂林國家風景區管理處在辦理「大高雄觀光圈店家英語標章輔導」使用。
2. 申請人所提供之資格文件及計畫文件，均與事實相符，並保證填報資料正確無誤。

此致

交通部觀光局茂林國家風景區管理處

申請單位印章

負責人印章

中華民國 111 年 月 日

附件 2、蒐集個人資料告知事項暨個人資料提供同意書

蒐集個人資料告知事項暨個人資料提供同意書

交通部觀光局茂林國家風景區管理處、荔寶文創股份有限公司與財團法人商業發展研究院為遵守個人資料保護法規定，在您提供個人資料予交通部前，依法告知下列事項：

- 一、蒐集個人資料單位：交通部觀光局茂林國家風景區管理處、荔寶文創股份有限公司與財團法人商業發展研究院（以下合稱「辦理單位」）。
- 二、蒐集、處理及利用之目的：為舉辦「大高雄觀光圈店家英語標章輔導」活動（下稱本活動）、本活動行銷宣傳推廣目的之相關之所有活動聯絡之目的。
- 三、個人資料之類別：包括個人資料中之識別類（辨識個人者中之姓名、居住住址、聯絡電話、手機號碼、電子信箱等，具體項目則如本活動簡章辦法內所列事項）。
- 四、個人資料利用之期間：所提供之個人資料於活動起始日起至辦理單位進行相關業務所需之期間止。
- 五、個人資料利用之地區：本次活動僅限於設籍於臺灣、金門、澎湖、馬祖地區者參加，且所蒐集之個人資料將不會被移轉至臺灣、金門、澎湖、馬祖以外地區。
- 六、個人資料利用之對象及方式：由辦理單位執行本活動時之必要相關人員利用之，利用人員需依執行本活動作業所必要方式利用此個人資料。
- 七、依個人資料保護法第三條規定得行使之權利及方式：活動參與者於身份獲確認後，得向辦理單位提出申請，以查詢、閱覽、製給複製本；或補充／更正、請求停止蒐集、處理、利用或刪除個人資料內容之一部或全部。（註：參加人申請查詢、閱覽、製給複製本時，將酌收必要成本費用。）
- 八、參與者填寫本活動參與所須個人資料後，以任何方式遞送至辦理單位收執時，均視為已同意提供予辦理單位執行本活動之特定目的必要範圍內處理及利用；此外，參與者可決定是否填寫相關之個人資料欄位。若參加者選擇不填寫或填寫不完全，將無法參加本活動。經檢舉或辦理單位發現不足以確認本活動參加者的身分真實性或有其他冒用、盜用個人資料、資料不實等情形，致辦理單位無法進行必要之確認作業，辦理單位將停止該參加者繼續參加本活動，如有不便之處敬請見諒。
- 九、活動參與者同意將本活動辦法內所列事項之個人資料，無償並無條件提供給辦理單位本活動參與者業務範圍內合理處理及利用。
- 十、保護本活動參與者資料之安全措施：辦理單位將依據相關法令之規定及業已建構之完善措施，保障本活動參與者個人資料之安全。

本人已充分知悉且瞭解上述告知事項，並同意蒐集個人資料單位於所列蒐集之目的之必要範圍內，蒐集、處理及利用本人之個人資料。

本人願意未來持續接收蒐集個人資料單位各類活動訊息通知。

立同意書人：_____（簽名）

中 華 民 國 1 1 1 年 月 日